



PARCO
ARCHEOLOGICO
DI POMPEI

DETERMINA

Oggetto: Determina a contrarre – Affidamento ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lg. 36/2023 del servizio di realizzazione dei sottotitoli in lingua inglese per il video-documentario del progetto didattico e drammaturgico Pompei Teatro "Sogno di Volare"

IL DIRETTORE GENERALE

Visto il Decreto Legislativo n. 42/2004 e ss.mm.ii. recante "Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della L. 6 luglio 2002, n. 137";

visto il Decreto Legislativo 31 marzo 2023, n. 36 recante "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici";

vista la Legge 31 dicembre 2009, n. 196 e ss.mm.ii. recante "Legge di Contabilità e finanza pubblica";

vista la Legge 7 agosto 1990 n. 241 e ss.mm.ii. recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

visto il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 15 marzo 2024, n. 57 recante "Regolamento di organizzazione del Ministero della cultura, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance";

vista la nota prot. n. 10782-I del 7.10.2024 con la quale la dott.ssa Maria Rispoli è stata nominata RUP del procedimento in oggetto;

premesse che:

- Occorre procedere alla realizzazione dei sottotitoli in lingua inglese per il video-documentario del progetto didattico e drammaturgico Pompei Teatro "Sogno di Volare", della durata di circa 55 minuti;
- È stata all'uopo interpellata la società Kinoservice S.R.L.S., con sede in Roma alla via Augusto Dulceri n. 114, che si è resa disponibile alla effettuazione del servizio a fronte di un corrispettivo di €800,00 oltre IVA se dovuta;

ritenuta l'opportunità, la necessità e l'urgenza di provvedere all'affidamento del servizio in questione;

visto il dettato dell'art. 50, comma 1, del D.lgs. 36/2023"

dato atto che, tra le altre condizioni meglio individuate nella proposta contrattuale trasmessa dall'O.E. e allegata al presente provvedimento, si applicano al rapporto le seguenti condizioni contrattuali, anche in deroga ad eventuali differenti condizioni inserite nel preventivo acquisito trasmesso dalla società affidataria e che del pari è allegato al presente provvedimento:

- a) l'appalto ha ad oggetto il servizio di realizzazione dei sottotitoli in lingua inglese per il video-documentario del progetto didattico e drammaturgico Pompei Teatro Sogno di Volare, della durata di circa 55 minuti;
- b) Il servizio comprende tutto quanto necessario alla corretta realizzazione, secondo la migliore regola dell'arte, dei sottotitoli e, in particolare, si considerano compresi nel presente affidamento:
 - Il rilevamento dialoghi in italiano e dialetto;
 - La traduzione da italiano in inglese;
 - L'adattamento e realizzazione del time code;
 - L'inserimento su video
- c) Le attività dovranno essere terminate entro giorni 15 dalla data di ricezione della determina di affidamento;
- d) Il corrispettivo dovuto per la esecuzione a regola d'arte, del servizio così come sopra descritto è pari a complessivi €800,00 oltre IVA, se dovuta;
- e) Il pagamento verrà effettuato all'esito del servizio, entro giorni 30 dalla ricezione della fattura elettronica, fatto salvo il buon esito delle prestazioni contrattuali;

- f) Per ogni per ogni giorno di ritardo nella esecuzione del servizio l'Amministrazione applicherà, salvo i casi di accertata forza maggiore, una penale pari all'1 per cento dell'ammontare netto contrattuale;

dato atto che il valore della procedura, pari a complessivi € 800,00 oltre IVA consente di procedere mediante affidamento diretto da formalizzarsi sulla piattaforma Traspare;

viste le dichiarazioni rese dalla società "KINOSERVICE srl" con sede in Roma alla Via Augusto Dulceri n. 114 (17170051001), in merito alla sussistenza dei requisiti di cui agli artt. 94 e 95 d.lgs. 36/2023;

visto il buon esito delle verifiche effettuate ai sensi del regolamento approvato con decreto n. 408 del 12.12.2023, applicabile alla fattispecie in quanto trattasi di procedura di valore non superiore ad €800,00;

ritenuto che l'affidamento di cui al presente provvedimento sia rispettoso dei principi di cui alla parte I, libri I e II del d.lgs. 36/2023 e del principio di rotazione di cui all'art. 49 d.lgs. 36/2023;

verificata la disponibilità finanziaria sui fondi ordinari del capitolo n. 1.2.1.181 del bilancio 2024;

DETERMINA

1. La premessa narrativa è parte integrante e sostanziale del presente atto e ne costituisce motivazione ai sensi dell'art. 3 della Legge 241/1990 ss.mm.ii;
2. di procedere, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. 36/2023, all'affidamento del servizio meglio individuato nella parte motiva, per la realizzazione dei sottotitoli in lingua inglese per il video-documentario del progetto didattico e drammaturgico Pompei Teatro "Sogno di Volare";
3. di disporre l'affidamento diretto del servizio di cui al punto precedente all'operatore economico "KINOSERVICE srl" con sede in Roma alla Via Augusto Dulceri n. 114 (17170051001);
4. di stabilire che il prezzo per la fornitura e i servizi oggetto del presente affidamento è pari a complessivi € 800,00 oltre IVA se dovuta;
5. di attribuire al presente documento valore e natura contrattuale;
6. di dare atto che il costo della fornitura è finanziato con fondi ordinari del Parco Archeologico di Pompei disponibili sul capitolo 1.2.1.181 del bilancio 2024 (impegno n. 271/2024).
7. di trasmettere il presente provvedimento alla società KINOSERVICE srl mediante trasmissione all'indirizzo PEC kinoservice@pec.it.

Il RUP

Maria Rispoli

Maria Rispoli

Visto di regolarità contabile

Il Segretario Amministrativo

Davide Russo

Davide Russo

Il Direttore Generale
Gabriel Zuchtriegel

Gabriel Zuchtriegel